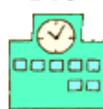


P. S. 日本語学校便り

2012年 5月号

① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**



4月25日水曜日の夜、

『日本語学校の教育方針や日頃の子供達の学校での授業の様子、教育への取り組み方等を父兄の皆様にお伝えすべく、全家庭に出席して下さいようお知らせを出し、急な連絡だったにも関わらず40人を超える父兄の方々が参加してくださいました。

都合により参加できなかった方でも、後日話を聞きに学校に来てくれた方もいました。

皆さんご存知のように、ここ数年日本語学校では、子供の教育に関してうまくいっていない点がいくつかあります。それは日本語学校に限らず、学校、町、国を問わず同じような事が言えるのではないかと思います。その要因はいくつもあると思いますが、今ここで大切なことは、学校と家庭、教師と親がはっきりと強く意識して子供の教育にあたらなければいけない、ということです。

今回このような集まりを開き、大勢の方に「とてもよかった」と言って頂きました。色々な提案も受けました。これだけ多くの父兄の方々と共に子供の教育について話をすることができたことは、こらからの学校・教育にとって非常に大きな意義のある一歩になったと確信しています。

これまで何度も言ってきましたが、教育とは『子どもの将来のことを考えるためになることをする』事です。今だけを見て、「かわいそう」や「嫌がっているから」「辛そうだから」「大変そうだから」といった気持ちだけで事の判断をすべきではありません。

子供の教育にあっては、親の考え方は非常に大切なもので尊重されるべきものです。ですが、その時点での親の価値観や基準に固執することなく、判断していただきたいと思います。

教師や親といった立場になっても、子供と同じ人間です。

常に新しい経験をし、新しい知識を得、新しい考えを作りだしていきます。考え方は日々変わっていきます。それまでの考えを変えることははずかしい事ではありません。人は何才になっても心は成長を続けているのですから・・・

(次のページへ続く・・・ ➡)

Na noite do dia 25 de abril, quarta-feira, visando informar os pais sobre a política de ensino, o comportamento dos alunos durante as aulas e a postura diante os professores; foi realizado uma reunião. Os avisos foram enviados a cada família na segunda feira. Mesmo sendo um pedido muito repentino, tivemos a presença de 40 responsáveis.

Tambem tiveram alguns pais que não puderam comparecer no dia devido a outros compromissos e compareceram no dia seguinte para conversar com os professores.

Como todos devem saber, já a alguns anos a escola japonesa vem tendo problemas em alguns pontos para educar as crianças. Isso não se limita a essa escola japonesa. As escolas, cidades, países; pode se dizer que esse problema existe em todos os lugares. Existem varias causas para esse problema, porem oque é importante agora e deve ser feito é a escola e família, professores e pais, concentrarem-se de forma clara e firme na educação das crianças.

Nessa reunião recebemos o apoio dos pais para a realização de novas reuniões nesse formato. Também vieram vários pais com idéias e opiniões. Temos certeza de que conseguir conversar com tantos pais sobre a educação das crianças será um grande avanço para a nossa escola.

Já falamos várias vezes que educar é “ pensar no futuro do aluno, repassando ensinamentos para o bem dele”. Ver o agora e pensar “que dó dele” ou “mas ele não está gostando”, “parece estar sofrendo”, não é bom decidir algo apenas por esses sentimentos.

Na educação da criança o jeito de pensar dos pais é muito importante e deve ser levado em conta. Mas queremos que os senhores tomem decisões sem se prender aos seus próprios valores e parametros.

Mesmo estando na posição de professores ou pais, nós continuamos sendo humanos iguais as crianças.

Ter novas experiências e receber novos aprendizados constroem novos pensamentos. O jeito de pensar muda com o tempo. Mudar o jeito de pensar não é uma vergonha. Pois nossa mente, não importando a idade, continua se desenvolvendo...

(próxima página・・・ ➡)

『勉強』と言っても、年齢によって取り組ませ方・勉強の狙いは異なります。

- **9、10才まで** ⇒ **勉強する習慣をつける**
 <先生に言われたことを、さぼらずしっかりする>
- **12、13才まで** ⇒ **考える習慣をつける**
 <状況に応じて、今何をすべきか自分で考えて勉強する>
- **13、14才以上** ⇒ **努力する習慣をつける**
 <大きな目標を持ち、そのために人一倍努力する>

“Estudar” pode ser apenas uma palavra, mas de acordo com a idade, a construção e o alvo dos estudos são diferentes.

Até 9, 10 anos ⇒ **Fazer com que ela tenha o costume de estudar**
 <Fazer o que o professor diz sem deixar de fazer a lição>

Até 12, 13 anos ⇒ **Fazer com que ela tenha o costume de pensar**
 <Se adaptar de acordo com a situação pensando no que é necessário ser feito>

Depois dos 13, 14 anos
 ⇒ **Fazer com que ela tenha o costume de se esforçar**
 <Ter um grande objetivo em mente e se esforçar mais que os outros>

4月22日の聖南西陸上部合同練習&カラオケ大会のために父兄・カラオケ部・文協と大勢の方にご協力頂きありがとうございました。

特に昼食作りのために何週間も前から準備に追われていた母の会会長井伊ゆり子さん、婦人会長上芝原初美さんを始め、お母さん方、本当にありがとうございました！！

E Agradeço a todos os pais, responsáveis, membros do departamento de karaokê e do Bunkyou que ajudaram nos preparativos do Treino coletivo de atletismo da região sudoeste e Campeonato de Karaokê realizados no dia 22 de abril.

Principalmente gostaria de agradecer a presidente do Haha no kai Yuriko Ii, presidente do Fujinkai Hatsumi Kamishibahara e todas as mães que organizaram durante semanas o preparativo do almoço desse dia. Muito Obrigado !

②

がつ よてい
5月の予定 **Planejamento de Maio**



日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5 (S.M.) 聖南西 デイキャンプ
6	7	8	9	10	11 母の日 父の日 発表会	12
13	14	15	16	17	18	19 (P.S.) 全伯コンクール
20 Boi no Rolete	21	22	23	24	25	26 JICA 研修 校内選考会
27 (S.P.) 陸上ピラチニンガ	28	29	30	31 地区 授業見学	6月1	6月2 (C.P.) 全伯コンクール

⇒ Dia 05 DAYCAMP <idade de 9 até 12 anos> 【São Miguel Arcanjo】

⇒ Dia 11 Apresentações do dia das mães e dos pais

⇒ Dia 19 Concurso Brasileiro da escola de língua Japonesa 【P. S.】
 (Favor conferirem a data e a modalidade que seu filho participará no noticiário do mês passado [abril])

⇒ Dia 20 Boi no Rolete

⇒ Dia 26 1° Seletiva (da escola) do estágio para o Japão da JICA

⇒ Dia 27 Atletismo <Piratinga (atletas convocadas)> 【S.P.】

⇒ Dia 31 Visita de estudos dos professores da região. 【P.S.】

⇒ Dia 2 de junho Concurso Brasileiro da escola de língua Japone

【Colônia Pinhal】



③

日記の一言 **Sobre o Diário**

なんかわからないけど、私の太鼓の気持ちがふえてると気がする。

なんか、早く練習の日が来たいと思う。ちびっこにおしえたいことがある。

陸上と同じ気持ち、走るあとの気持ち。(うん いい気持ちだ。)

そして、私をもっとせきになをもたなきや。それに、あいまいなへんじとか、まようことはもうしないほうがいいときづいた。

(中略)

だから、今から本当に頑張ります。全力をつくします。

(Yumi Okamura (classe superior))



4月の漢字テスト **100満点!** の生徒

Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Abril

- 2年生 : 森みゆき×④回・高倉まさかつ×③・百合ゆかり
 2º Série : Miyuki Mori×④・Massakatsu Takakura×③・Yukari Yuri
 3年生 : ビトリア コヘア
 3º Série : Vitólia Correa
 4年生 : 井伊えいか・宗ゆき
 4º Série : Eika Ii・Yuki So vezes
 6年生 : 安藤ひろき×③・南りか×②・島崎さゆり
 6º Série : Hiroki Ando×③・Rika Minami×②・Sayuri Shimazaki
 上級生 : 安藤あきら×④・岡村ゆみ×②・井伊るみ×②
 奥田しんじ×②・岡田えり×②
 Superior : Akira Ando×④・Yumi Okamura×②・Rumi Ii×②
 Shinji Okuda×②・Eri Okada×②



私はしょう来、色んな物を作るデザイナーになりたいです。そして私の

会社か大きい会社のゆうしゅうなデザイナーになりたいです。それで使用者

を満足させたい。でも一番見たいのは大好きな『少女時代』や『Leeminho』

や友達を私が作ったものを笑顔でつかっているなのだ。それができたら

本当に幸せ。。私の人生の最後まで幸せ!

これは私にとって大きな夢です。そしてその夢を

私の頑張った成果でリアルにしたい。いつか。。

(Yukari Kakuda (classe superior))



⑥

じょうきゅうせい

上級生のエッセイ *Recordação dos alunos da classe superior*

角田 ゆかり

16 才

上級2年生

Yukari Kakuda

16 anos

いっぽいっぽ
一步一步あす にほんごがっこう かよ
「明日から日本語学校に通う

ことになりましたよ」。

かあ わたし
とお母さんが私にいました。にほんごがっこう
日本語学校のことはぜんぜん

わからない私、さらに日本語も「ありがとう」、「いただきます」、「おやすみ」

ぐらいいかいえない何もわからない私でした。それにすごい気の弱い子供でした。

じゅぎょうちゅう なんかい わたし ぼく せいとたち
授業中、何回も私と僕をまちがって、生徒達にからかわれていました。それは

は すごく恥ずかしかったですが、日本語学校にいるのがすごく楽しかったです。

からだ うご いちばんたの
体を動かす、それは一番楽しくて、いいことでした。にほんごがっこう わたし ひと
日本語学校がなかったら私はなにをしていたのでしょうか。そしてどんな人に

なっていたのでしょうか、それは何度も思いました。小さいころからいっぱい遊ん

あたら ともだち いちばんたいせつ おも
で、新しいことをまなんだり、友達をつくったりするのが一番大切だと思います。ともだち こ ひと しあわ おも
友達がいない子はたぶんすごくさみしい人で幸せじゃないと思います。ともだち たいせつ ちい とき にほんごがっこう いま
友達を大切にする。小さい時にそれを日本語学校でかんじて、今もわすれるころ わたし とも お おも
ことのないあの頃の私。友だちをプールに落とし、なんとも思わなかった。たいせつ いま
それはいま大切なことで、今でもこうかしています。わたし ちい がっこう にほんごがっこう ほう す
私は小さいころからブラジル学校より日本語学校の方がもっと好きでした。

どうしてかという、日本語学校は、皆と楽しんでいることがたくさんあったからです。つらい事もあったけれど、そのつらかったことは勉強になって、私をもっと強くしてくれました。人は何かよくないところを頑張って、もっともつと成長をして、いつかそのよくなかったところがとつてもよくなって、すばらしい事をかなえます。

日本語学校で色々なことをまなびました。日本語だけではなく、友達の大切さや頑張ることなどです。私の人生にとって今まで一番勉強になったことだとも思います。

学校、それは今までそれほど好きではなかった場所。でもちゃんと考えてみれば、その場所は楽しいことや、うれしいことなどが、今までで一番あった場所です。

もし私の人生に日本語学校がなかったら、今の私はいないかもしれません。

今までこの学校にかよってほんとうに良かったです。



Passo-a-passo

Amanhã você vai começar a estudar na escola japonesa. minha mãe falou.

Não sabia de nada sobre a escola japonesa ,e mais ainda o meu japonês não era mais que Arigatou , Itadakimasu, Oyasumi , enfim , não sabia nada .E mais , eu era muito tímida.

Nos horários de aula,muitas vezes eu troquei “watashi”(eu feminino) por “boku”(eu masculino) e assim toda a sala me zombava, isso era muito vergonhoso, mas estar na escola japonesa era muito divertido.

Se não existisse a escola japonesa o que eu estaria fazendo ou então, que tipo de pessoa eu seria? Isso eu já pensei muitas vezes.

Desde pequeno,brincar bastante,aprender coisas novas e fazer novas amizades são as coisas mais importantes para eu.

A pessoa que não tem amigos tenho certeza que é infeliz.

A importância da amizade , isso eu senti e percebi na escola japonesa e ate agora não consigo esquecer aquela pessoa que eu era. Não dava a menor importância aos amigos que tinha . Mas agora os amigos são uma das coisas mais importantes para eu.

Desde pequena já gostava mais da escola japonesa do que a escola brasileira. Porque na escola japonesa a muitos momentos felizes que todos passamos juntos.houve momentos ruins mas isso foi o que me deixou mais forte.a pessoa não vai bem em uma coisa mas com isso ela se esforça muito , e de pouco em pouco ela vai melhorando ,e algum dia isso vai ficar ótimo e vai brilhar em algo. Isso e o que eu penso.

Na escola japonesa eu aprendi varias coisas, não só a língua japonesa,mas também a importância da amizade e se esforçar muito .

A escola, isso e um lugar onde ate agora eu não gosto muito , mas se pensarmos bem e o lugar onde mais passamos momentos divertidos e legais.

Se a escola japonesa não existisse ,essa pessoa que sou hoje não estaria aqui.

Estudar na escola japonesa ate agora foi muito bom mesmo!



4月の写真 (fotos de Abril)



BLOG (<http://blog.livedoor.jp/ejps/>) / WEB(<http://www.geocities.jp/ejps2006/>)



だい かい せいなんせい ようねんにつけいりくじょうきょうぎたいかい
第50回 聖南西 青・少・幼年日系陸上競技大会

50ª Competição Nikkei Infanto Juvenil de Atletismo da UCES

em Ibiuna no dia 01 de Abril

SORAO NAKUI	100 M	13"51 ①	DISTA.	4m21 ①
MASSAMI MATSUOKA	1500 M	5'18"16 ①		
SAYURI KOZAKI	1000 M	3'56"43 ①		
ALISA TAKAKURA	100 M	19"71 ①		
MITSUE OKUDA	800 M	3'22"11 ①	100 M	16"09 ③
YUMI OKAMURA	800 M	3'04"58 ②	400 M	1'17"00 ③
MASSAKATSU TAKAKURA	100 M	18"83 ②		
MIHO MATSUOKA	1000 M	4'04"67 ②		
CAROLINA PEREIRA	PESO	7m00 ②		
TATSUYA NISHIYAMA	100 M	14"56 ③		
YUKARI YURI	100 M	21"25 ③		



じょうき せんしゅ せいなんせい いちいん ひら
 上記の選手たちが聖南西チームの一員として、5月27日にサンパウロで開かれる

だい かいぜんはくりくじょうたいかい しゅつじょう
 “第75回全伯陸上大会 (インテルコロナル)” に出場します!

Os melhores atletas formam a equipe sudoeste, e dia 27 de maio irão participar da **75ª competição intercolonial de atletismo piratininga** que se realizará em São Paulo.

● りくじょう べんきょう おな ふだん がんば つかさ い けっか う だ
 陸上も勉強と同じで、普段の頑張りの積み重ねが、良い結果を生み出します。

まち りくじょう ぶ ねん すうかい たいかい ねん とお れんしゅう がんば
 どの町の陸上部も、年に数回しかない大会のために、1年を通して練習を頑張っ

たいかい まえ ねんかん がんば とお なんねん
 ています。大会の前だけしているのではありません。その1年間頑張りを通すことを何年も

つづ ひと いませいなんせい ちゅうしんせんしゅ かつやく
 続けている人が、今聖南西チームの中心選手として活躍しているのです。

ちい こたち やす れんしゅう さんか あそ せんせい せんばい い
 小さい子供達は休まずに練習に参加する (もちろん遊ばずに先生や先輩の言うことを

き れんしゅう さいいじょう れんしゅう びいがい じしゅれんしゅう
 しっかり聞いて練習をする)、13才以上は練習日以外でも自主練習をする。

たいかい めざ たいかい りくじょう さんか けっこう
 大会を目指すのではなく、なんとなく陸上に参加するのももちろん結構です。

でもせっかくするなら・・・

もくじょう も おお ゆめ も うえ めざ たか せかい めざ
目標を持つと、大きな夢を持つと！ 上を目指そう、より高い世界を目指そう！

そこにたどり着いて違う世界を見よう、努力した人だけがわかる世界を感じよう！

おお どりよく ゆめ
 大きな努力なくして、夢はつかめません。

ほか ひと なんばい どりよく ゆめ ちか
 他の人の何倍も努力すれば、夢は近づいてきます。

ゆめ じぶん かな じぶん ちから かな
夢は自分で叶えるもの、自分の力で叶えられるものです。

そのために必要な物はただ一つ。それは、“自分の気持ち”です。

O atletismo é igual aos estudos, o esforço diário vai se acumulando criando bons resultados. As equipes de atletismo de todas as cidades se esforçam nos treinos durante o ano inteiro para os poucos campeonatos que são organizados no ano. Eles não treinam somente antes dos campeonatos. São as pessoas que conseguem continuar se esforçando durante varios anos se tornam os atletas que desenvolvem um papel importante no centro da atual equipe Sudoeste.

Aos pequenos atletas, não faltar aos treinos (e claro, treinar escutando o que o sensei e os mais experientes dizem), e aos atletas com mais de 13 anos, não somente se esforçar nos dias de treino, mas também tentar treinar nos demais dias.

Tudo bem se você não treina por querer participar de um campeonato. Mas, já que começaram a treinar...

Vamos ter um objetivo, vamos seguir um grande sonho ! Podemos almejar um lugar mais alto! Um nível mais alto !

Vamos chegar lá e ver um mundo diferente, sentir o que só os que se esforçaram entendem !

Sem um grande esforço não chegamos perto de nossos sonhos.

Os sonhos são alcançados por você mesmo, por sua própria força.

O necessário para isso é apenas uma coisa. “Sua própria vontade”.